

# Contents

<i>List of Figures</i>	page xii
<i>List of Tables</i>	xiii
<i>Preface</i>	xvii
<i>Acknowledgments</i>	xix
<i>A User's Guide to This Book</i>	xxiv
Introduction	1
<b>1 The Balkan Peninsula and Its Languages</b>	<b>11</b>
1.0 Introduction	11
1.1 Geography	11
1.2 Languages	16
1.2.1 Dead Languages of the Balkans	17
1.2.2 Modern Languages of the Balkans	27
1.2.3 Modern Balkan Languages – Their Ancestors and Dialects	31
1.3 On Maps and Toponyms	56
1.4 Writing Systems: Albanian; Greek; Balkan Romance; Balkan Slavic; Romani; Balkan Turkic; Georgian and Armenian	60
<b>2 History of Balkan Linguistics</b>	<b>65</b>
2.0 Introduction	65
2.1 Pre-History	65
2.2 Beginnings – J. Kopitar; A. Schleicher; F. Miklosich and H. Schuchardt	67
2.3 Theory and Discipline – N. Trubetzkoy and R. Jakobson; A. Seliščev and Kr. Sandfeld	73
2.4 The Modern Period	83
2.5 Post-Modern Balkan Linguistics: Roms, Jews, and Turks	86
<b>3 Concepts, Theories, Methods</b>	<b>97</b>
3.0 Introduction: Preliminaries on Language Contact	97
3.1 Languages versus Speakers	98
3.2 Basics on Methodology	102
3.2.1 Mechanisms Relevant in Contact-Induced Change: Bilingualism; Agentivity in Language Contact Situations and Bilingualism: Reverse	

interference; Accommodation and Selection of Variants; Simplification and Pidginization; Codeswitching; Borrowing; Language Ideology	102
3.2.2 Assessment Methods for Contact-Induced Change: Genetic/ Genealogical Relationships; Areal Comparisons; Sources of Innovation; The Role of Typology; Geographical Distribution; Considerations of Chronology; Retention versus Innovation; The Relevance of Dialects; Dialects and Diffusion	131
3.3 Methodological Consequences of the “Speaker-Plus-Dialect” Approach	151
3.4 Sprachbunds Beyond the Balkans	156
3.4.1 “External” History of the Sprachbund	156
3.4.2 Does Size Really Matter? On Members and Membership	166
3.5 Conclusion – Defining “Balkanism”	173
<b>4 Lexicon and Semantics</b>	<b>179</b>
4.0 Introduction	179
4.1 On the Nature of Balkan Lexical Evidence and Lexical Evidence in General	179
4.2 Overview of Commonly Discussed Material	184
4.2.1 Borrowing of Content Words – Historically Identifiable Layers of Vocabulary: Non-Greek Paleo-Balkan Vocabulary; Latinity (The Roman Era); Greek in the Balkans; Slavic; Romance and the Crusades; Turkisms and Islam; Great Power Languages and Balkan Vocabulary (Late Eighteenth to Mid Twentieth Centuries); English Loans and “Internationalisms” in the Late Twentieth/Early Twenty-First Centuries	185
4.2.2 Entry of Foreign Affixes: Latin; Greek; Slavic; Turkish; Western European Affixes	202
4.3 Adding to the Typology of Loanwords: ERIC Loans	214
4.3.1 Kinship Terms – General Concerns, Exemplified with ‘(Grand)Father’; ‘Mother’ (and ‘Grandmother’); ‘Brother’; ‘Sister’/‘Daughter’; ‘Uncle’; ‘Aunt’; ‘In-laws’; Larger Kinship Units; Fictive Kinship	225
4.3.2 Numerals: Romani and Greek; Turkish Numerals in Balkan Slavic, Romani, Albanian, Aromanian; Teens as ‘X-on-TEN’	241
4.3.3 Loans with Grammatical Value: Pronouns; Adpositions; Negation; Complementizers; Interrogation; Articles	248
4.3.4 Discourse Elements: Modifiers; Expressives; Interjections; Exclamations; Attention-Getting Particles; Exhortatives	265
4.3.5 Lexical Vocatives and Related Elements	288
4.3.6 Onomatopoeia and Related Words	292
4.3.7 Reduplication: Whole-Word Reduplication; Turkish-Origin Reduplication Patterns	295
4.3.8 Diminutives, Hypocoristics, and Endearing Terms of Address	305

4.3.9	Taboo Expressions, Insults, and Other Terms of Abuse: Body Parts; Bodily Activities, Functions, and Products; Insults; Ethnophaulisms and Ethnonyms	311
4.3.10	Isosemy: Phraseological Iosemy; Prepositional Calques	323
4.3.11	Ethnographic Vocabulary	345
4.4	Register and Style: The Position of Turkish; The Position of Romani; Slang, Cryptoglossia, Jargon; Other Sources and Types of Register Differences	346
5	<b>Phonology</b>	359
5.0	Introduction	359
5.1	Some Background and Prospects	359
5.2	Localized Phonological Convergence and Bilingualism: The Mechanism of Phonological Borrowing	361
5.3	Localized Phonological Convergence and Bilingualism: Some Case Studies	368
5.4	Proposed Phonological Balkanisms: A Survey	376
5.4.1	(Nearly) Pan-Balkan Features: Vowels	377
5.4.2	(Nearly) Pan-Balkan Features: Consonants	392
5.4.3	Regional Features: Vowels ( <i>au</i> > <i>av/af</i> ; Ø > <i>a</i> /# __C; Unstressed Initial Vowel Loss; Preservation of Latin <i>u</i> as <i>u</i> ; Treatment of Final Vowels; Initial <i>e</i> > <i>je</i> ; <i>ea</i> or <i>ä</i> > <i>e</i> (vel sim.) when Followed by Front Vowel; VV Sequences; Vowel “Reduction”; Aromanian Monophthongization; Romani Centralization)	398
5.4.4	Regional Features: Consonants (NT > ND; Elimination/Creation of Dental or Palatal Affricates; Presence/Absence of <i>ð θ γ</i> ; <i>mj</i> > <i>mnj</i> [mp]; <i>sk</i> > <i>št</i> , <i>šč</i> / __ [+front]; Loss of <i>x/h</i> ; Epenthetic Consonants in Clusters with Sonorants; Laterals; Rhotics (Excluding Rhotacism); <i>l</i> > <i>r</i> ; <i>rn/rl</i> > <i>rr</i> (Trill); Loss of <i>r/rr</i> Distinction; Features Restricted to Albanian and Romanian (including Rhotacism); Dispalatalization or Dejotation in Romani	410
5.4.5	Other Possible Phonological Balkanisms: Vowel Denasalization and Schwa; Word-Final Devoicing	452
5.4.6	Some Final Thoughts on Segments and the Balkans	458
5.5	Prosody: Loss; Realization, Mobility, and Adjustments in Domain Extensions; The Prosody of “Clitics”; Intonation	460
5.6	Morphophonemic Alternations	479
5.7	Expressive Phonology	487
5.8	Conclusion	494
6	<b>Morphology and Morphosyntax: The Fate of Inflection and the Formation of Paradigms</b>	495
6.0	Introduction: The Question of Morphosyntactic Balkanisms	495
6.1	Nominal Morphology and Morphosyntax	497

6.1.1	Case, an Overview: Loss, Maintenance, and Analytism: Accusative Developments; Genitive/Dative Developments (Indirect Object; Possession (Reflexive and Doubled); Ethical Dative); Zero Marking (Goal and Location; Partitivity; Instrument); Vocative; Further Mergers (Dative/Locative; Genitive/Ablative)	498
6.1.2	Referentiality: Deixis; Definiteness (Postposed Article; Preposed Article); Double Determination; Indefiniteness; Topicality and Focus	568
6.1.3	Gender: Gender Distinctions; Borrowing, Calquing, and Other Contact Effects Involving Gender	609
6.1.4	Number: Spread of Turkish Plurals; Other Plural Inflections; Number and Politeness	614
6.1.5	Adjectives – Gradation	625
6.1.6	Nominal Analytism – The Matter of Causation	632
6.2	Verbal Morphology and Morphosyntax	633
6.2.1	Tense: Borrowing of Tense Morphology; Absolute/Relative Tense; Simplex versus Analytic Pasts	633
6.2.2	Aspect: Aktionsart, Superordinate, Subordinate	646
6.2.3	Taxis and Resultativity: Pluperfect and Perfect	665
6.2.4	Mood: Futures; Conditionals (Attenuated Conditionals and Modal Aorists); Volitionals (Synthetic Optatives; Perfects as Optatives; Analytic Optatives; Hortatives; Imperatives and Prohibitives)	675
6.2.5	Evidentiality, an Overview: Turkish and Balkan Slavic; Judezmo; Romani; Meglenoromanian; Albanian; Aromanian (Fraseriote Dialect of Bela di Supră); The Romanian Presumptive; The Aromanian Presumptive; Novo Selo Bulgarian; Greek	734
6.2.6	Voice and Valency: Nonactive Parallelisms; Liability	772
7	<b>Syntax</b>	781
7.0	Introduction	781
7.1	The Enterprise of Balkan Comparative Syntax	782
7.2	Balkan Syntax from a Traditional Standpoint	784
7.3	Syntax as Approached Here: Ordering; Complementation; Clitics; Diverse Sentence Types	784
7.4	Order	788
7.4.1	Constituent-Internal Ordering: Noun Phrase; Verbal Complex (Canonical Orders; Deviations from the Canonical Patterns; The Verbal Complex as a Balkanism); Weak Pronoun Ordering	788
7.4.2	Word Order in Clauses	811
7.5	The Syntax of Clitics, Historical and Otherwise	814
7.5.1	Object Reduplication: Pragmatic Conditions; Indefiniteness and Specificity; Definiteness and Aboutness in Bulgarian; Factivity; Diachronic Development	817
7.5.2	Weak Object Pronouns in Argument Roles	836
7.5.3	Other Weak Object Pronoun Phenomena	837

7.6	Negation: Indicative Negation; Modal Negation and Prohibitions; Extensions of Modal Negation; Negative Fusion	841
7.7	Clause Combining	853
7.7.1	Coordination and Parataxis: Functionally Subordinative Parataxis; Mitigating Parataxis; Juxtaposed Parataxis	853
7.7.2	Subordination: Nonfinite Complementation (Synchrony and Diachrony); Nominal Complementation; Finite Complementation (Indicative versus Modal Complementation; Subordinate Tense-Mood-Aspect; Composite Finite Subordinators; Causes of Infinitival Developments; Adjectival (Relative) Clauses; Adverbial Clauses (Verbal Adverbs; Coreference Relations; Finite Adverbial Clauses in Balkan Turkic; Purpose Clauses)	860
7.8	Diverse Clause Types	945
7.8.1	Verbless Sentences	946
7.8.2	Subjectless Sentences: Impersonal Constructions (Atmospheric and Natural Phenomena; Experiencer Constructions; Corresponding Personal Forms; Impersonal Passives; Impersonal Modals (Internal Disposition; Possibility and Necessity); 'Have' Existential versus 'Be' Possession; Narrative Imperatives and Narrative Verbal Nouns)	959
7.8.3	Interrogation-Related Sentences: Yes-No Questions; Multiple WH-Questions	988
7.8.4	Double Accusative Clauses	996
7.9	Prepositional Syntax: Adposition Order; Definiteness Omission; Comitative Coordination; Various Prepositional Calques	1000
8	Conclusion: Summation, Causation, and the Future (and Some Definitional Issues)	1009
	Envoi	1026
	<i>Index of Names</i>	1027
	<i>Index of Subjects</i>	1029
	<i>Index of Toponyms and Glossonyms</i>	1037

*For a full list of references, along with a color version of the frontispiece, an ethnic map of the Republic of Macedonia (now Republic of North Macedonia) 1994, please go to [www.cambridge.org/BalkanLanguages](http://www.cambridge.org/BalkanLanguages)*